

---

Home  
ホーム

BACK  
戻る

More Info  
詳細

TRACK LISTING  
曲リスト

PRE-ORDER  
予約する

ORDER  
ダウンロードする

SPREAD THE WORD  
薦める

Saul Williams' Bulletin Board  
ソウル・ウィリアムズ掲示板

Saul Williams' MySpace  
ソウル・ウィリアムズ・myspace

---

My Dearest Friends and Fans,

親愛なる友人とファンの皆様、

It is my greatest honor to present to you *The Inevitable Rise and Liberation of NiggyTardust!*, my new album produced by Trent Reznor and mixed by Alan Moulder.

プロデュースにトレント・レズナー、ミキシングにアラン・モルダーを迎えた私の最新作、"*The Inevitable Rise and Liberation of NiggyTardust!*"を発売させていただきます。

The wall of sound that we've created is tagged with such graffiti that a passerby would seek out doors and ways to ENTER. Once inside a world defined by dreams come true they'd find aligned with the simplest act of sharing what we treasure.

"*The Inevitable Rise and Liberation of NiggyTardust!* はグラフィティと道しるべに湧き溢れる音の壁です。冷やかし気分の貴方でさえ、入り口を見いだし、「入りたい」と思うでしょう。そして、一度入ったら「あなた」が大切にしている価値や夢、そして「我々」が大切にしている価値や夢が自然と共になるでしょう。

Most people aren't aware of the world of art and commerce where exploitation strips each artist down to nigger. Each label, like apartheid, multiplies us by our divide and whips us 'til we conform to lesser figures. What falls between the cracks is a pile of records stacked to the heights of talents hidden from the sun. Yet the energy they put into popularizing smut makes a star of a shiny polished gun.

皆様は芸術と商業が交差する世界では、アーティストが黒人奴隷（ニガー）並みの扱いを受けているという認識は無いと思います。何故なら、南アフリカのアパルトヘイト制度がそうであったように、奴らが操る世界は閉ざされたものです。奴らのレーベル（=ラベル/レットル）達は、アーティストを分別、格差します。そして、奴らの都合で作られた最大公約数の中でアーティストの増幅が試みられ、奴らが勝手に都合する、到底満足できる訳の無い現状がアーティストに押し付けられます。奴らのレットルに適した最大公約数に当てはまらない「意味不明」な作品は底の無い溝の中に落とし込まれ、二度と太陽の光を見ること無く消えて行く。奴らが猥雑を人気にするために注がれるエネルギーは、磨かれて黒光りする銃を人気にする。

The ballot or the bullet for Mohawk or the mullet is a choice between new times and dying days.

さあ、決断の時が来た。投票するか、弾にするか。モヒカンにするか、腐った髪型にするか。新しい時代にするか、滅びる日々にするか。

And the only way to choose is to jump ship from old truths and trust dolphins as we swim through changing ways.

決断するには。古い信念という船から海へと飛び降り、イルカ達が示す新しい道を信ずる。

The ways of middlemen proves to be just a passing trend.

中間管理者は一過的な傾向でしかない。

We need no priests to talk to God. No phone to call her.

神と会話するには司祭など要らぬ。あの女と話すには電話は要らぬ。

And when you click the link below, i think it fair that you should know that your purchase will make middlemen much poorer...

下のリンクをクリックすれば、中間管理者達はより窮屈になることは知ってもらいたい。

NiggyTardust!

ニギー・ターダスト!

love,

愛を込めて、

Saul

ソウル

-----  
**NOTE, I PUT TRANSLATIONS OF THE SONG TITLES IN PARENTHESIS TO HINT THE AROMA, BUT THAT MAY NOT BE NECESSARY. MINORU**

(邦題はあくまでも仮です)

**IF YOU TAKE OUT THE SONG TITLE TRANSLATIONS, THE ABOVE BIT IN PARENTHESIS WILL NOT BE NECESSARY. IT IS NOT A HEADING, IT STATES THAT THE TITLE TRANSLATIONS ARE MERELY TEMPORARY.**

1. Black History Month (黒人の歴史月刊)
2. Convict Colony (囚人コロニー)
3. Tr(n)igger (トリ (ニ) ガー)
4. Sunday Bloody Sunday (サンデー・ブラッディ・サンデー)

5. Break (ブレイク)
6. NiggyTardust (ニギー・ターダスト)
7. DNA (DNA)
8. WTF! (はっ?)
9. Scared Money (脅える金)
10. Raw (生)
11. Skin of a Drum (太鼓の皮)
12. No One Ever Does (誰もががしない)
13. Banged and Blown Through (叩かれて吹き飛ばされる)
14. Raised to be Lowered (持ち上げられて落とされる)
15. The Ritual (儀式)

Written and performed by Saul Williams  
with Trent Reznor, CX Kidtronik, Thavius Beck and more.

作曲、作詞、演奏: ソウル・ウィリアムズ  
共作、共演: トレント・レズナー、CX キッドトロニック、タビウス・ベック (その他)

Produced by Trent Reznor  
Mixed By Alan Moulder  
Mastered by Brian "Big Bass" Gardner  
Engineering / programming: Atticus Ross

プロデュース: トレント・レズナー  
ミックス: アラン・モルダー  
マスタリング: ブライアン "低域は俺に任せる" ガードナー  
エンジニアリング & プログラミング: アティカス・ロス

---

You will first be asked to enter your e-mail address. This is where you will receive the download link when the album becomes available on November 1.

まず、あなたのメール・アドレスを登録してください。11月1日から開始されるダウンロードのリンクはこのアドレスに送付されます。

If you choose to pay for the record, your download will be available in the following formats:

作品に支払いを行う場合、3つのフォーマットを選択できます

- \* 192Kbps MP3
- \* 320Kbps MP3
- \* FLAC lossless audio

- \* 192Kbps MP3
- \* 320Kbps MP3
- \* FLAC ロスレス・オーディオ

If you choose not to pay for the record, you will receive it in 192Kbps MP3 format.

無料で作品を聞きたい方は、192Kbps MP3 のバージョンが提供されます。

All versions include a PDF with artwork and lyrics

すべてのバージョンにアートワークと歌詞を含む PDF ファイルが含まれます。

All files are 100% DRM free, and can be played on any device. MP3s are encoded with LAME v3.97 and love.

また、すべてのバージョンには一切 DRM による規制はありません。あらゆる機器で再生できます。MP3 は LAME v3.97 と愛でエンコードされています。

---

Can't get enough, huh? Copy and paste the code below and embed this player directly into your website, profile or blog. Rumor has it NiggyTardust himself controls this thing and will likely be broadcasting whatever he feels is necessary directly through this. It will also allow your visitors to get the record right inside the player.

面白そうだから友達に薦めたいって?ならアルバムを聞くことができる、Niggy Tradust プレイヤーを使ってください。まず、下記のコードをコピペしてください。それをあなたのホームページ、SNS サイトのプロフィール、またはブログに貼付けてください。あと、噂によると、このプレイヤーの内容は Niggy Tradust 本人が管理しているとか。

---

I want to directly support the artists involved in the creation of this music.  
この音楽を作ったアーティストを直接サポートしたい

I'm not concerned about that. I just want the music.  
そんなのどうでもいいから、音楽だけ欲しい

What EXACTLY am I getting?  
作品の中身は?

---

Please enter your email address. This is where you will receive your download link. (we promise we will not abuse this!)

メール・アドレスを記入してください（決して悪用しません）。ダウンロードのリンクはこのメール・アドレスに送付されます。

Confirm your email address:

メール・アドレスを確認してください

What kind of files would you like for your download?

どのファイル形式が欲しいですか?

192Kbps MP3 (high quality, smaller file size - approx 83MB)  
320Kbps MP3 (very high quality, larger file size - approx 128MB)  
FLAC lossless (exact CD quality but unplayable in iTunes and Windows Media Player - approx 395MB)

192Kbps MP3 (比較的高音質で、ファイル・サイズも大きくなりません。約 83MB)  
320Kbps MP3 (高音質だが、ファイル・サイズも大きくなります。約 128MB)  
FLAC ロスレス (CD と同等の音質ですが、iTunes と Windows Media Player では再生できません。約 395MB)

All files are 100% DRM Free. For more information on FLAC click [here](#).

また、すべてのバージョンには一切 DRM による規制はありません。FLAC 形式については、[ここ](#)を参照してください。

Warning:

注意

You have chosen to download the album in FLAC format. This will not play in iTunes, Windows Media Player, or an iPod without conversion. Recommended for experts only. Are you sure you want to download FLAC format?

あなたはアルバムを FLAC 形式でダウンロードしますか?FLAC 形式は変換しないと iTunes または Windows Media Player、そして iPod では使えません。FLAC 形式の取り扱いを理解した上でアルバムをダウンロードしますか?

-----

Please enter your email address. This is where you will receive your download link.  
(we promise we will not abuse this!)

メール・アドレスを記入してください（決して悪用しません）。ダウンロードのリンクはこのメール・アドレスに送付されます。

Confirm your email address:

メール・アドレスを確認してください

You will receive your download link on November 1.

ダウンロードのリンクは 11 月 1 日に送付されます。

Your download will be an 83MB zip file containing the entire record as 192Kbps DRM-free LAME encoded MP3s along with a PDF booklet.

あなたのダウンロードは 83MB の zip ファイルになります。その中に 192Kbps の MP3 形式のアルバム (192Kbps、DRM 規制無し、LAME エンコード)、PDF 形式のブックレットが含まれます。

-----

<http://ja.wikipedia.org/wiki/FLAC> URL for FLAC wiki in Japanese

<http://ja.wikipedia.org/wiki/LAME> LAME wiki Japanese

please email any questions that you may have to [me@minoru-yokoo.com](mailto:me@minoru-yokoo.com)